

Bái Lǐ ,  
Jìng yè sī

Chuáng qián míng yuè guāng  
Yǐ shì dì shàng shuāng  
Jǐ tóu wàng míng yuè  
Dī tóu sī gù xiāng

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas  
Bái Lǐ .*

*Arg-899-1789 (2013-07-25  
14:59:02)*

*Pri la poeto vidu la vikipedie-  
jon [http://de.wikipedia.org/  
wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai) . Tie estas indikita  
la ĉina origina tekstso de tiu ĉi  
poemo. Vidu ankaŭ: [http://www.  
chinese-poems.com/lb4.html](http://www.chinese-poems.com/lb4.html) .*

Bái Lǐ ,  
Nachtgedanken

*tradukita de Wilhelm Grube*

Zu meiner Lagerstätte scheint licht der Mond herein,  
bedeckt mit fahlem Glanze wie kalter Reif den Rain.  
Ich heb das Haupt und blicke empor zum lichten Mond,  
drauf laß ich's wieder sinken und denk der Heimat mein.

*Traduko de la ĉina poemo "Jìng yè sī" de Bái Lǐ en la Germanan  
de WILHELM GRUBE (\*1855-08-17 – †1908-07-02).*

*Arg-899-1794 (2013-06-05 19:28:24)*

*Pri la tradukinto Wilhelm Grube vidu la vikipedian retejon [http:  
//de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm\\_Grube](http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Grube) .*